



Aktuelles aus dem Rathaus

### Zu Weihnachten und zum Jahreswechsel

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
im zu Ende gehenden Jahr 2013 konnten in unserer Gemeinde

Volkertshausen mehrere größere Bau- und Erneuerungsmaßnahmen durchgeführt und abgeschlossen werden.



Im Rahmen eines Frühlingstages, organisiert von der Schule und vom Schulförderverein, konnte am 03. Mai 2013 unser neugestalteter Schulhof offiziell seiner Bestimmung übergeben werden. Als Bauherr für dieses Vorhaben mit Kosten in Höhe von ca. 220.000 Euro fungierte der Schulförderverein, der für diese Maßnahme von der Stiftung der Sparkasse Singen-Radolfzell mit einem Betrag von

50.000 Euro unterstützt wurde und aus vom Verein erwirtschafteten Mitteln selbst weitere 25.000 Euro beisteuerte, sodass noch ein von der Gemeinde zu finanzierender Anteil in Höhe von ca. 145.000 Euro verblieb. Unserem Schulförderverein und allen, die mitgeholfen haben, auch an dieser Stelle noch einmal ein ganz herzliches Dankeschön für diese großartige Unterstützung!



Das Dach der im Jahr 1983 fertiggestellten Schulturnhalle war schadhaft und musste erneuert werden. In diesem Zuge wurde im zurückliegenden Sommer auch die Wärmedämmung des Daches den aktuellen Erfordernissen angepasst. Die Kosten für die notwendigen Maßnahmen beliefen sich auf ca. 120.000 €.

rat hatte beschlossen, die EnBW Regional AG mit der Lieferung und Montage der neuen Photovoltaikanlage mit einer Leistung von 27,3 kWp zum Preis von ca. 53.000 Euro zu beauftragen (zum Vergleich: die im Jahr 2001 auf dem Dach der Schule installierte Photovoltaikanlage bringt eine Leistung von 19,44 kWp; die Ende 2011 auf den 4 Dächern des Bauhofs und des Feuerwehrgerätehauses montierten Anlagen haben eine Gesamtleistung von ca. 74 kWp).

Auf der Südseite des sanierten Daches (Dachfläche ca. 210 qm) wurde danach eine Photovoltaikanlage montiert. Der Gemeinde-



Im Gesamtbetrag von 233.334,73 € vergab der Gemeinderat zum Jahresbeginn die Aufträge zur Ausführung der im Jahr 2013 in unserer Gemeinde anstehenden Straßenbauarbeiten

in drei Losen. Los 1 beinhaltet das Aufbringen des in Teilbereichen des Neubaugebiets „Oberer Reuteberg“ noch fehlenden Feinbelags auf Straßen und Gehwegen.



Die Lose 2 und 3 betrafen Sanierungsarbeiten an vorhandenen Gemeindefahrstraßen. So wurden solche Arbeiten in diesem Jahr im Bereich der Kreuzung der Bö-



risriedstraße mit der Waldstraße (Los 2 - unser Bild -) sowie in der verlängerten Steigstraße im Bereich der Schule (Los 3) durchgeführt.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

kurz vor dem Weihnachtsfest und dem anschließenden Jahreswechsel will ich mich heute im Namen der Gemeinde wieder ganz herzlich bei allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern bedanken, die auch in diesem Jahr wieder freiwillig und aktiv in unserer Gemeinde mitgewirkt haben.

Der ehrenamtliche Einsatz und die freiwillige Mithilfe der Bürgerinnen und Bürger sind für das gesellschaftliche Leben in einer Gemeinde von sehr großer Bedeutung!

Mein Dank gilt den Damen und Herren unseres Gemeinderates und all denjenigen, die sich innerhalb und außerhalb unserer Vereine für ihre Gemeinschaft oder für die Allgemeinheit eingesetzt haben. Insbesondere unsere Vereine erfüllen in unserem Dorf eine wichtige Funktion. Sie prägen mit ihren Bemühungen das gesamte kulturelle, sportliche und soziale Leben hier in Volkertshausen.

Ein besonderes Dankeschön gilt den Ausbildern, Trainern und Übungsleitern unserer Vereine, die wieder viele Stunden ihrer Freizeit für eine erfolgreiche Jugendarbeit ihres Vereins und damit für sinnvolle Freizeitangebote für unsere Jugend eingesetzt haben!

insbesondere für die Radfahrer. Das Ganze ist für uns zudem auch noch eine sehr günstige Geschichte: das Land übernimmt nämlich aus dem Programm „Ausbau von Radwegen entlang von Landesstraßen“ die gesamten Kosten in Höhe von ca. 73.000 Euro für diese von der Gemeinde organisierte und abgewickelte Straßenbaumaßnahme.

In diesem Zusammenhang freue ich mich sehr, dass unsere Vereine immer wieder Hilfe und Unterstützung aus der Bevölkerung erfahren. Ich danke deshalb an dieser Stelle auch all den Personen, die mit ihrer Hilfe und mit ihren Spenden das Vereinsleben in unserer Gemeinde tatkräftig unterstützen.

Dieser Dank gilt auch allen Spendern, die auch im hinter uns liegenden Jahr mit ihren Spenden wieder die verschiedenen Spendenkonten bei der Gemeindegasse bedacht haben, sei es, um die Finanzierung des laufenden Unterhalts unseres Kultur- und Bürgerzentrums „Alte Kirche“ sicherzustellen, oder sei es, um mitzuhelfen, dass in anderen Bereichen wie z.B. im Kindergarten die Aufgaben leichter erfüllt werden konnten.

Ich danke allen meinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern bei der Gemeindeverwaltung, also im Rathaus, in Kindergarten, Kinderkrippe und Wichtelgruppe, im Bauhof und in der Schule, für die Erledigung der auch im Jahr 2013 wieder in großem Umfang angefallenen Arbeit.

Schließlich gilt mein Dank auch wieder Herrn Ragg und Herrn Fiedler dafür, dass sie im SÜDKURIER und im WOCHENBLATT ausführlich über das Geschehen in unserer Gemeinde berichtet haben.

### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

Ich wünsche Ihnen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest, einige Tage der Ruhe und der Besinnung und anschließend dann einen „guten Rutsch“ nach 2014!

Für das Jahr 2014 wünsche ich Ihnen alles erdenklich Gute!

Ich wünsche Ihnen, dass auch Sie mit Optimismus ins neue Jahr

starten können! Zufriedenheit, eine gute Gesundheit und persönlichen Wohlergehen, Humor und Lebensfreude mögen Sie im neuen Jahr begleiten!

Es grüßt Sie alle ganz herzlich Ihr

Alfred Mutter, Bürgermeister

### Einladung zum Weihnachtstheater 2013

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

seit vielen Jahren ist es in unserer Gemeinde Volkertshausen schöne Tradition, dass wir zu Weihnachten von talentierten Laienschauspielern ein Theaterstück vorgeführt bekommen. Gemäß einer Absprache, die jeweils im Kulturausschuss getroffen wird, wechseln sich die einzelnen Vereine dabei ab. In diesem Jahr ist der Radsportverein 1903 Volkertshausen e.V. an der Reihe. Unser Radsportverein präsentiert der Volkertshauser Einwohnerschaft

am Mittwoch, den 25. Dezember 2013 (1. Weihnachtsfeier-tag), sowie am Donnerstag, den 26. Dezember 2013 (2. Weihnachtsfeier-tag),

jeweils um 20.00 Uhr in der Wiesengrundhalle das Stück „Außer Kontrolle“, ein sehr amüsantes Theaterstück von Ray Cooney, das die Zuschauer in das Westminster Hotel in London entführt und von der Theatergruppe unter der Leitung von Markus Sturm aufgeführt wird.

Auch ich lade Sie alle ganz herzlich ein, an diesen beiden Tagen zum Weihnachtstheater in unsere Wiesengrundhalle zu kommen und mit Ihrem recht zahlreichen Besuch die großen Bemühungen der Laienschauspieler und unseres Radsportvereins zu honorieren. Die näheren Angaben zu den Theateraufführungen entnehmen Sie bitte den Veröffentlichungen des Radsportvereins. Auf gemütliche Stunden beim Weihnachtstheater unseres Radsportvereins in unserer Wiesengrundhalle freut sich mit Ihnen schon heute Ihr

Alfred Mutter, Bürgermeister

### Terminankündigung:

Neujahrsempfang am 05. Januar 2014

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

schon heute lade ich Sie ganz herzlich ein zum

Neujahrsempfang 2014

am Sonntag, den 05. Januar 2014, um 16.00 Uhr in unserem Kultur- und Bürgerzentrum »Alte Kirche«.

Ich bitte Sie, sich diesen Termin vorzumerken. Unser Neujahrsempfang 2014 wird ein musikalischer Neujahrsempfang sein. Alle musiktreibenden Vereine unserer Gemeinde sind eingeladen, für unsere Einwohnerschaft ein buntes musikalisches Programm zu gestalten.

o werden unser Musikverein und die in unserer Gemeinde tätigen Chöre die Begrüßung durch den Bürgermeister und seinen kurzen Bericht zur Lage der Gemeinde mit abwechslungsreichen Beiträgen musikalisch umrahmen.

Mit freundlichen Grüßen Ihr

Alfred Mutter, Bürgermeister

### EnBW-Kilometergeld für den Förderverein der Grund- und Hauptschule

– Vertreter der Gemeinde erradelten 300 Euro bei der Tour de Ländle –

Wie bereits in den vergangenen Jahren hat das EnBW-Regionalzentrum Heuberg-Bodensee in Tuttlingen auch bei der diesjährigen Tour de Ländle die Kommunen in der Region aufgerufen, mit einer eigenen Mannschaft Kilometergeld für einen guten Zweck einzufahren. Insgesamt 55 Städte und Gemeinden aus den Landkreisen Konstanz, Rottweil, Sigmaringen, Tuttlingen sowie aus dem Bodenseekreis, dem Schwarzwald-Baar-Kreis und dem Zollernalbkreis sind Anfang August dem Aufruf gefolgt, so auch unsere Gemeinde Volkertshausen. Für Volkertshausen traten die Gemeinderäte Waltraud Sproll und Reinhold Greuter und dessen Ehefrau Andrea in die Pedale und bewältigten die 65 Kilometer lange Tagesetappe von Mengen über Krauchenwies, Pfullendorf und Sauldorf nach Stockach. Die so gefahrenen Kilometer werden nun als EnBW-Kilometergeld für einen guten Zweck in der Gemeinde eingesetzt.



Stefan Einsiedler, Kommunalberater im EnBW-Regionalzentrum (im Bild links), überreichte jetzt am Donnerstag der vergangenen Woche im Sitzungszimmer des Volkertshauser Rathauses einen symbolischen Scheck in Höhe von 300 Euro an Bürgermeister Alfred Mutter. Das erradelte Geld kommt dem Förderverein der Grund- und Hauptschule zugute, an deren Vorsitzende der Bürgermeister dann den Scheck auch sofort weitergab. Über die Scheckübergabe freuen sich auch (von rechts neben Bürgermeister Alfred Mutter) Waltraud Sproll und Britta Binder (die Eheleute Greuter waren bei der Scheckübergabe verhindert).

### Spenden



### Spendenkonto bei der Gemeindegasse

– »Alte Kirche 2013«  
50,00 € von einem unbekanntem Spender

Neuer Kontostand: 3.312,90 €

– Kindergarten 2013  
50,– € von einem ungenannten Spender

Neuer Kontostand: 544,00 €

Herzlichen Dank!

### IMPRESSUM

Herausgeber: Bürgermeisteramt, Volkertshausen, Hauptstraße 27, 78269 Volkertshausen  
Verantwortlich für den redaktionellen Inhalt: Bürgermeister Alfred Mutter  
Tel.: 07774/9310-0, Fax: 07774/9310-20  
E-Mail: amtsblatt@gemeinde.volkertshausen.de

Redaktionsschluss donnerstags 12 Uhr  
Verantwortlich für Herstellung, Druck und Verteilung: Singener Wochenblatt  
Hadwigstraße 2a, 78224 Singen

### Grundbuchamt Volkertshausen ist aufgelöst

Für Grundbuchsachen der Gemar- kung Volkertshausen ist seit dem 16. Dezember 2013 zu- ständig:  
Grundbuchamt Villingen- Schwenningen  
Carlo-Schmid-Straße 7/9  
78050 Villingen-Schwenningen  
Telefon: 07721/6811-0  
Telefax: 07721/6811-490  
Mail: [poststelle@gbavillingen-schwenningen.justiz.bwl.de](mailto:poststelle@gbavillingen-schwenningen.justiz.bwl.de)  
Sprechzeiten: Montag bis Frei- tag 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr

Die Landesregierung Baden- Württemberg hat beschlossen, dass bis ins Jahr 2018 die kom- munalen Grundbuchämter auf- gelöst und die Grundbücher in zentralen Grundbuchämtern ge- führt werden. Das Grundbuch- amt Volkertshausen wurde mit Verfügung des Justizministeri- ums zum 16. Dezember 2013 aufgelöst. Damit geht eine über 100-jährige Verwaltungspraxis in Volkertshausen zu Ende.

Am 12. Dezember 2013 unter- zeichnete die zuständige Nota- rin Sandra Himmel vom Notariat Singen die letzten in Volkerts- hausen vorbereiteten Eintra- gungen im Grundbuch. Die vor der Auflösung zahlreich einge- gangenen Grundbuchanträge konnten alle erledigt werden. Das Grundbuchamt Volkerts- hausen konnte ohne jegliche Rückstände an das Grundbuch- amt Villingen-Schwenningen abgegeben werden.

In den darauf folgenden Tagen wurden die Grundakten verpak- kt und per LKW in das eigens dafür eingerichtete Zentralar- chiv in Kornwestheim gebracht.

Die Notariate und Notare sind über die Auflösung des Grund- buchamts Volkertshausen in- formiert worden und reichen Anträge ab sofort in Villingen- Schwenningen ein. Bevor dort

mit der Sachbearbeitung be- gonnen werden kann, müssen die in Papierform geführten Grundbücher digitalisiert wer- den. Alle 1.334 Grundbücher werden von einem Erfassungs- team eingesehen. Dies soll etwa zwei bis drei Wochen in An- spruch nehmen. Wenn Sie künf- tig einen Grundauszug benöti- gen, können Sie diesen ab Mitte Januar 2013 bei der neu einge- richteten Grundbucheinsichts- stelle im Rathaus (Frau Fath) bekommen.

Einen herzlichen Dank sage ich allen, die in dieser langen Zeit im Grundbuchamt Volkertshau- sen gearbeitet und mitgewirkt haben. Ein besonderer Dank gilt unserem früheren Ratschreiber Bernhard Speicher, der über 27 Jahre für das Grundbuchamt Volkertshausen verantwortlich war und es mustergültig ge- führt hatte. Dies wurde uns auch stets von den Notaren und den Aufsichtsprüfern der Ge- richte so bestätigt.



Dass das Volkertshäuser Grundbuchamt ohne Rückstän- de an das neue Amt in Villingen- Schwenningen abgegeben wer- den konnte, ist Grundbuchrat- schreiber Jürgen Nutz zu ver- danken. Dieser hat neben sei- ner Tätigkeit in Mühlhausen- Ehingen seit März 2012 zusam- men mit Frau Heike Fath das Volkertshäuser Grundbuchamt geführt und die Übergabe vor- bereitet.

Ihr Alfred Mutter  
Bürgermeister

**Achtung: Das Amtsblatt macht Weihnachtspause!**  
Bitte beachten Sie, dass in der kommenden Woche kein Amtsblatt erscheint.  
Das erste Amtsblatt im neuen Jahr erscheint am **Donners- tag, den 2. Januar 2014.**  
Redaktionsschluss für dieses Amtsblatt ist am **Freitag, den 27. Dezember 2013, 10.00 Uhr im Rathaus.**

**BAUHOFF** Gemeinde Volkertshausen  
Hegastraße 6 a  
Annahme von Grünschnitt (April bis einschließlich November):  
**Donnerstag von 15.00 - 18.00 Uhr**  
**Samstag von 9.00 - 12.00 Uhr**  
Annahme von **Elektronikschratt** und (Kinder-) **Windeln** (ganzjährig):  
**Donnerstag von 15.00 - 18.00 Uhr**  
Außerhalb dieser Zeiten wird kein Abfall angenommen und es dürfen auch keine Müllsäcke usw. abgestellt werden.  
Tel.: 07774/7875 und 0171/4773789

**Girokonto bei der Postbank Karlsruhe wird aufgelöst**  
Aus Kostengründen wird das Girokonto bei der Postbank Karlsruhe zum **31. Dezember 2013** aufgelöst. Wir bitten alle Betroffenen, die Zahlungen ab **1. Januar 2014** auf folgende Konten zu über- weisen:  
**Sparkasse Singen-Radolfzell**  
BLZ 692 500 35 / BIC: SOLA- DES1SNG  
Kto-Nr.: 30 419 77 / IBAN: DE52 6925 0035 0003 0419 77  
**Volksbank eG Konstanz**  
BLZ 692 910 00 / BIC: GENO- DE61RAD  
Kto-Nr.: 0220529800 / IBAN: DE08 6929 1000 0220 5298 00

**Entsorgung der Christbäume**  
Jedes Jahr nach den Feiertagen stellt sich wieder die Frage: wohin mit dem ausgedienten Christbaum?  
Damit diese nicht im Mülleimer landen, werden sie kostenlos abgeholt, gehäckselt und kompostiert.  
**Die Christbäume müssen am Mittwoch, den 8. Januar 2014, ab 07.30 Uhr, am Straßenrand bereitliegen.**  
Bitte beachten Sie, dass nur solche Bäume mitgenommen werden können, die **frei von La- metta und sonstigem Weih- nachtsschmuck** sind.  
Bürgermeisteramt

**Mülltermine**  
**Dienstag, 24. Dezember 2013**  
Restmüll  
**Dienstag, 31. Dezember 2013**  
Biomüll  
**Mittwoch, 8. Januar 2014**  
Christbaumabfuhr  
Gelber Sack  
**Samstag, 11. Januar 2014**  
Blaue Tonne  
**Dienstag, 14. Januar 2014**  
Biomüll  
**Dienstag, 21. Januar 2014**  
Restmüll

### Jugend-Feuerwehr

**Christbaumverkauf beim Feuerwehr- gerätehaus**



Auch dieses Jahr wird die Ju- gendfeuerwehr wieder Christ- bäume (auch verschiedene Edeltannen) zum Verkauf anbie- ten. Bei unserem Verkauf ge- hört natürlich auch wieder der Christbaum-Heimfahr-Service dazu.

Der **Christbaumverkauf** findet am **Samstag, den 21. Dezember 2013, von 8.00 - 16.00 Uhr, am Feuerwehrgerätehaus** statt.

Nach unserem alljährlichen Motto: **„Lieber Glühwein im Magen, als Dreck und Nadeln im Wagen“**, wird neben dem Heimfahr-Service auch für das leibliche Wohl mit Kinder- punsch, Glühwein und Brat- wurst wieder bestens gesorgt sein.

### SOZIALVERBAND VdK

**Der Sozialverband VdK lädt ein:**  
Am 21. Dezember findet um 14.30 Uhr unsere Weihnachtsfeier in der „Alten Kirche“ statt, zu der wir auf diesem Wege herzlich einladen. Es gibt wieder ein buntes Programm, lassen Sie sich überraschen. Wir hoffen auf viele Besucher und Gä- ste.  
Der Monatstreff am 3. Mittwoch fällt im Dezember aus; der näch- ste ist dann am 15. Januar 2014. Allen, die nicht an der Weihnachts- feier teilnehmen können, wünscht der Vorstand Frohe Festtage und ein erfolgreiches 2014 bei bester Gesundheit.

### Musikverein 1857

**Der Musikverein spielt Weihnachtslieder am 24.12.12**

Wie jedes Jahr spielt der Musikver- ein auch dieses Jahr wieder Weihnachtslieder im Dorf. Nach der Krippenfeier vor St. Ver- na Kirche gegen 16.00 Uhr und am Spielplatz im Kastanienweg gegen 16.30 Uhr Der Musikverein freut sich über zahlreiche Zuhörer und wünscht frohe Weihnachten. Treffpunkt für alle Musiker ist um 15.45 Uhr vor der St. Verena Kir- che.

### Radsportverein 1905

**Weihnachtstheater 2013**  
Der Radsportverein veranstaltet in diesem Jahr am 25. und 26.12. je- weils um 20:00 Uhr das Weih- nachtstheater in der Wiesengrund- halle. Ausgewählt wurde ein amü- santes, frisches und modernes Theaterstück mit dem Titel: **„Au- ßer Kontrolle“** von Ray Cooney. Eine schlagkräftige Gruppe von Laienschauspielern hat sich unter der bewährten Regie von Markus Sturm zusammengefunden, wel- che schon seit einigen Wochen mit der Probenarbeit beschäftigt ist. Dieses Mal wollen wir den Inhalt nicht verraten, aber seien sie ge- spannt auf witzige Szenen, die ihre Lachmuskeln auf jeden Fall strapazieren werden. Belohnen sie die Probenarbeit der Laienspieler mit ihrem Besuch am 25. oder 26. De- zember 2013.  
**Karten mit Platzreservierung für den 25.12. sind ab 12.12. bei der Metzgerei Beschle erhältlich.** Für den 26.12. gibt es Karten nur an der Abendkasse. Wie jedes Jahr gibt es auch diesmal kleine Lecke- reien aus der Küche, sowie eine entsprechende Auswahl an Ge- tränken. Außerdem erwartet sie

am 25.12. eine reichhaltige Tom- bola mit wertvollen Preisen. An dieser Stelle ein herzliches Danke- schön an alle Sponsoren und die freiwilligen Helfer, welche uns bei der Durchführung des Theaterab- ends unterstützen. Der Rad- sportverein Volkertshausen freut sich auf ihren Besuch und wünscht ihnen einen schönen The- aterabend bei **„Außer Kontrolle“**

### Jugendtreff

**Einladung zur Jugendtreff- Jahreshauptversammlung**  
Wir ziehen Bilanz und schauen auf das Vereinsjahr 2013 zurück. Auf **Freitag, den 03. Januar 2014**, laden wir Euch daher zur Jugendtreff- Hauptversammlung in den **Bunker** ein. **Beginn ist um 20.00 Uhr.**

- Tagesordnung:**
1. Begrüßung
  2. Bekanntgabe der Tagesordnung
  3. Berichte der Vorstandschaft  
– Protokollbericht  
– Kassenbericht  
– Bericht der Kassenprüfer  
– Bericht des Vorsitzenden
  4. Entlastung der Vorstandschaft
  5. Neuwahlen zur Vorstandschaft
  6. Neuwahl eines Kassenprüfers
  7. Termine 2014
  8. Wünsche, Anträge, Verschiede- nes.  
Über Euer zahlreiches Erscheinen würden wir uns sehr freuen!

### Turnverein 1885

**ZUMBA Fitness im Turnverein Volkertshausen: Was ist ZUMBA Fitness: ZUMBA® DIE ALLERERSTE DANCE - FITNESS - PARTY**  
Bist du bereit, dich fit zu feiern? Vergiss das Training, lass dich von der Musik treiben und bring dich in Form – bei der originalen Tanz- Fitnessparty. In Zumba® Kursen erwarten dich exotische Klänge zu kraftvollen Latino-Rhythmen und internationalen Beats. Ehe du dich versiehst, steigert du deine Kon- dition und deine Energie. Der Ein- stieg ist einfach, das Training ist effektiv und macht Spaß. Für je- den geeignet.  
Ab Donnerstag 09. Januar 2014 von 18-19 Uhr in der Schulturnhal- le (10-er Block). Bei Interesse bitte [antonellawagner@web.de](mailto:antonellawagner@web.de) kontak- tieren. **ZUMBA Toning** bleibt wei- terhin von 19-20 Uhr in der Schul- turnhalle.

### Verein Alte Kirche Volkertshausen e.V.

**Vorschau**  
**Sie suchen noch ein Weihnachtsgeschenk?**  
Der Verein Alte Kirche Volkerts- hausen e.V. lädt am 08.02.2014 um 20.00 Uhr zu einem Konzert mit der Phil Collins Coverband in die „Alte Kirche“ nach Volkerts- hausen ein.  
**Für die neunköpfige Band um den charismatischen Sänger Jürgen „Phil“ Mayer, die seit Jahren in en- gem Kontakt zu Mister Phil Collins steht, ist der Name Programm. Im**

Repertoire der überregional erfol- greichen Formation finden sich die größten Hits des englischen Me- gastars und seiner früheren Band „Genesis“. „Phil“-unplugged“ ist ein unvergessliches Erlebnis. Die besondere Show bietet handge- machte Livemusik ohne doppelten Boden, aber mit „philen“ Untertö- nen. Eintrittspreis: 20 € Schü- ler/Studenten 14 € Karten sind bereits ab sofort über Astrid Kenz- ler-Haidvogel Telefon 07774 9317 10 zu beziehen, oder bei Traumdeko Hauptstraße 34 oder bei Elektro Mayer, Hauptstraße 15.

### Kirchliche Nachrichten

- Gottesdienste in St. Verena Volkertshausen**
- Sonntag, 22. Dezember 2013**  
09.00 Uhr Heilige Messe  
18.00 Uhr Bußandacht
  - Montag, 23. Dezember 2013**  
18.30 Uhr Rosenkranz  
19.00 Uhr Heilige Messe
  - Dienstag, 24. Dezember 2013**  
– Heilig Abend –  
15.15 Uhr Krippenfeier  
21.30 Uhr Christmette
  - Mittwoch, 25. Dezember 2013**  
– 1. Weihnachtstag –  
10.15 Uhr Hochamt  
17.00 Uhr Weihnachtsvesper
  - Donnerstag, 26. Dezember 2013**  
– 2. Weihnachtstag –  
10.15 Uhr Heilige Messe,  
Gedenken an: Rudolf Hirt, Anna Winter, Christa Schwab
  - Dienstag, 31. Dezember 2013**  
– Silvester –  
18.00 Uhr Heilige Messe zum Jah- resabschluss

### EVANG. PFARRAMT AACH-VOLKERTSHAUSEN

- Mittwoch, den 18.12.**  
15.30 Uhr Ökumenischer Gottes- dienst im Haus zum Feierabend, Beuren
- 17.15 Uhr Konfirmandenunterricht im Gemeindezentrum, Volkerts- hausen
- Donnerstag, den 19.12.**  
15.00 Uhr Seniorenkreis-Advents- feier im Gemeindezentrum, Vol- kertshausen
- Freitag, den 20.12.**  
18.00 Uhr Inseln der Ruhe in der Christuskirche, Aach
- 19.00 Uhr Kirchengemeinderat- Adventsfeier im Gemeindezen- trum, Volkertshausen
- Sonntag, den 22.12.**  
8.45 Uhr Gottesdienst im Gemein- dezentrum Volkertshausen  
10.00 Uhr Gottesdienst mit Einfüh- rung des neuen Kirchengemein- deters in der Christuskirche, Aach
- Dienstag, den 24.12. Heilig Abend**  
15.15 Uhr Familiengottesdienst mit Krippenspiel in St. Leodegar, Friedingen  
– besonders geeignet für Familien mit kleinen Kindern –  
16.30 Uhr ökumenischer Familien- gottesdienst in der Johanneskir- che, Schlatt
- 18.00 Uhr Christvesper in der Christuskirche, Aach
- Mittwoch, den 25.12. / 1. Weihnachtsfeiertag**  
10.00 Uhr Gottesdienst mit Abend- mahl (Saft) im Gemeindezentrum, Volkertshausen
- Donnerstag, den 26.12. / 2. Weihnachtsfeiertag**  
10.00 Uhr Singgottesdienst in der Christuskirche, Aach
- Sonntag, den 29.12.**  
10.00 Uhr Gottesdienst in der Christuskirche, Aach
- Dienstag, den 31.12. / Silvester**  
17.00 Uhr Gottesdienst mit Abend- mahl (Wein) im Gemeindezen- trum, Volkertshausen
- Mittwoch, den 01.01. / Neujahr**  
17.00 Uhr Gottesdienst mit Abend- mahl (Saft) in der Christuskirche, Aach

### Geburstage Jubiläen

In den kommenden Tagen können in unserer Gemeinde Volkertshau- sen folgende Jubilare ihren Geburtstag feiern:

- am 22. Dezember 2013:**  
Frau Margarete Eifridt, Buchstauden 11 ihren 77. Geburtstag
- am 25. Dezember 2013:**  
Frau Vittoria Schütz, Wiesenstraße 9 ihren 70. Geburtstag
- am 26. Dezember 2013:**  
Herr Franz Schamberger, Mühlhauser Straße 21 seinen 71. Geburtstag
- am 31. Dezember 2013:**  
Herr Karl-Heinz Butz, Mühlenstraße 5 seinen 73. Geburtstag

Wir gratulieren ganz herzlich und wünschen für das kommende Le- bensjahr alles Gute, vor allem eine gute Gesundheit!

### Ämtliche Bekanntmachungen

**Achtung! Geänderte Abfuhrzeiten der Mülltonnen an Weihnachten!**  
**Abfuhr von Restmüll:**  
– 24. Dezember 2013 (Heilig Abend)  
**Abfuhr von Biomüll:**  
– 31. Dezember 2013 (Silvester)  
**Abfuhr der Blauen Tonnen:**  
– Samstag, 11. Januar 2014  
Wir bitten um Beachtung!



## KURZ & BÜNDIG!

Gottesdienste im Hegau-Bo-densee-Klinikum Singen: Sa., 21.12., 9 Uhr Roratemesse, anschl. Krankenkommunion-feiern auf den Stationen. Di., 24.12., 16.15 Uhr, Musikal. Einstimmung auf die Hl. Nacht, 17 Uhr Christmette m. Weihnachtsmusik. Do., 2. Weihnachtstag, 26.12., 9 Uhr Eucharistiefeier zum Weihnachtsfest. Gottesdienste in der Auto-bahnkapelle Hegau: So., 22.12., 4. Adventssonntag, 11 Uhr ökumen. Gottesdienst, verantw.: Schwester Leokadia. 24.12., Heiligabend, kein Gottesdienst. 25.12., Weihnachtsfest, kein Gottesdienst. 26.12., 2. Weihnachtstag, Weihnachtsliedersingen mit Musikern des Hegau-Gymnasiums, Leitung: Gabriele Haunz. Parkinson-Selbsthilfegruppe Singen: Weihnachtsfeier Do., 19.12., 15 Uhr in der Mühlenstr. 21, neben der ehemaligen Gaststätte »Hammer«.



Joachim Maier von Wefa, Jochen Roth von St. Pirmin, Hilke Hantel mit Schülerin vom Haus am Mühlenbach, Irmgard Schellhammer vom Hospizverein und Oliver Maier von Wefa bei der Spendenübergabe.

## Spende für Drei

### Wefa vergibt Weihnachtsförderung

Singen (of). Das Singener mittelständische Unternehmen Wefa vergibt seine Weihnachtsspende an drei Institutionen in der Region. Schecks im Wert von insgesamt 10.000 Euro übergaben die Geschäftsführer Joachim und Oliver Maier symbolisch. Das Unternehmen, das 2012 auf dem Weltmarkt erfolgreich war und erheblich in die Verbesserung der Umwelt-

bilanz investierte, will mit diesen Spenden auch wieder etwas in die Region zurückgeben, betonte Joachim Maier. Bedacht werden in diesem Jahr der Hospizverein, die Heimsonderschule »Haus am Mühlenbach«, das gegenwärtig das Werkstatthaus neu baut, und die Werkstätte »St.-Pirmin« der Caritas, die ihren Schulhof neu gestalten will.

## TransLog an Tafel

### Spende für neue Kühleinrichtung

Singen (of). Die Singener Spedition »TransLog« unterstützt mit ihrer jährlichen Weihnachtsspende die Singener Tafel mit 3.000 Euro.

»Wir verzichten schon seit vielen Jahren auf die üblichen Geschenke an unsere Kunden, um stattdessen Organisationen zu unterstützen, die auf die Hilfe von Spendern angewiesen sind«, betonten die beiden Geschäftsführer und Inhaber der mittelständischen, aber europaweit agierenden Spedition, Gerhard Haug und Heinz Kaspar, bei der Übergabe an Udo Engelhardt, den Vorsitzenden der Singener Tafel. Das Geld ist in der Tafel gut aufgehoben, da im Tafelladen in Singen in die Kühltechnik investiert werden muss, denn die bestehende Anlage sei inzwischen erheblich in die Jah-



Die beiden Geschäftsführer des Singener Logistik-Unternehmens TransLog, Gerhard Haug und Heinz Kaspar, mit dem Tafel-Vorsitzenden Udo Engelhardt bei der Übergabe der Spende.

re gekommen, erklärte Udo Engelhardt bei der Scheckübergabe und dankte den Spendern.

## Gitarristen in der Sonnenhalde

Singen (swb). Am heutigen Mittwoch, 18. Dezember, 16 Uhr, präsentieren Schüler der Gitarrenklasse Werner Klinghoff von der Jugendmusikschule Singen im Foyer des Servicehauses Sonnenhalde Singen einen bunten Strauß schöner Melodien und stimmen die Zuhörer auf die Weihnachtszeit ein.

## Durch Wind und Wetter

Engen (swb). In der ersten Veranstaltung im neuen Jahr der Reihe »Mit zwei dabei« geht es ums Wetter. Kinder ab 2 Jahren mit ihren Eltern sind am Montag, 13. Januar, 15.30 Uhr, in die Stadtbibliothek Engen eingeladen. Anmeldung in der Bibliothek oder unter Telefon 07733/501839.

## NEUERÖFFNUNG NACH UMBAU DER REISEBÜROS IN SINGEN

ZWEI STANDORTE IN SINGEN CITY NEU GESTALTET

## Wünsche werden Reise

### DER Reisebüros in Singen mit neuem Gesicht und Konzept

»Stark – Modern – Rot« – so präsentieren sich die beiden Filialen des DER Deutsches Reisebüro in Singen seit kurzem. Neu ist dabei nicht nur der Name, sondern auch das Konzept. Denn Beratung durch die kompetenten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter stehen mehr denn je im Mittelpunkt. Im Zuge einer bundesweiten Kampagne wurden in den letzten Monaten die mehr als 500 DER Reisebüros neu gestaltet. »Der Schalter-Charakter früherer Jahre hat ausgedient«, macht Verkaufsleiter Gerhard Fischer deutlich. Durch die neue Gestaltung kann das persönliche Gespräch zwischen den Kunden und den Reiseexperten viel stärker in den Mittelpunkt rücken. Es geht schließlich darum aus einer Idee, aus einem Traum oder einfach einem Wunsch, eine perfekt organisierte und individuelle

Reise werden zu lassen. »Wünsche werden Reise«, so ist der Anspruch von DER Deutsches Reisebüro, egal wie groß das Budget dafür ist. Die Prospekte sind aus dem Blickfeld der Kunden verschwunden, denn sie sorgen oft eher für Ablenkung. Für die Kunden und das Beratungsgespräch stehen sie natürlich nach wie vor zur Verfügung um das passende Reiseziel zu finden. »Uns ist es ganz wichtig, dass wir zusammen mit den Kunden erarbeiten können, wo die Wünsche liegen«, betont Gerhard Fischer. Er hat mit seinem Team für die neue Gestaltung schon jede Menge sehr positive Rückmeldungen erhalten. Das betrifft die klassischen Schnäppchenkunden, die auf der Suche nach einer möglichst günstigen Reise sind, genauso wie anspruchsvollere Kunden,

die zum Beispiel ihre Hochzeitsreise planen wollen oder in ihrem Urlaub auch etwas ganz besonderes erleben möchten, verrät Gerhard Fischer. Der Wohlfühl-Faktor und das Gefühl, für die Planung einer Reise hier gut aufgehoben zu sein, ist ein starker Pluspunkt für das Reisebüro vor Ort, in dem die Leidenschaft für's Reisen auch durch die Leidenschaft der Mitarbeiter vermittelt werden kann. Es geht nicht nur darum, dass die Kunden zufrieden sind, sondern dass sie Begeisterung bei der Erfüllung ihrer Reisewünsche verspüren. Dazu verhilft in den neu gestalteten DER Reisebüros in Singen auch die perfekte Vernetzung mit allen führenden Reiseanbietern. Von der einfachen Bahnkarte bis zur Weltreise. In den DER Reisebüros in Singen »werden Wünsche eben Reise«!



Ganz neu ist die Beratungsqualität im DER Reisebüro in Singen durch den Umbau in den Mittelpunkt gerückt.



## Wir sind Ihre Reiseexpertinnen und Reiseexperten!

Gemeinsam finden wir genau die Reise, die zu Ihnen passt. Ob Pauschalreise, Kreuzfahrt oder Luxusreise, ob Bahntickets, Flugtickets oder auch nur ein Hotel – wir möchten, dass Sie Ihre Wunschreise finden. Und zwar ohne Kompromisse und natürlich zum besten Preis-Leistungs-Verhältnis.

### DER Deutsches Reisebüro

Hadwigstr. 2a · 78224 Singen · t: +49 7731 – 87890 · singen1@der.com  
Ekkehardstraße 7 · 78224 Singen · t: +49 7731 – 92570 · singen2@der.com  
www.der.com

WÜNSCHE WERDEN REISE

